

\*\*\*\*\*  
\*\*\* MULTI TX/RX REPORT \*\*\*  
\*\*\*\*\*

TX/RX NO 3868  
PGS. 2  
TX/RX INCOMPLETE (1) \*72\*246357#90229311104  
(2) \*72\*246357#9031705128280  
TRANSACTION OK [ 01]6400  
ERROR INFORMATION -----

ICTR KIGALI

0043

CASE NO. ICTR-2001-66-I

ICTR-01-66-1  
28-04-2003  
(1452 - 1451)

1452

S. MUSA



International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda

UNITED NATIONS  
NATIONS UNIES

Arusha International Conference Centre  
P.O. Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie  
Tel: 255 27 2504207-11 2504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 27 2504000/2504373 or 1 212 963 2848/49

TRIAL CHAMBER I

OR: ENG

Before: Judge Erik Møse

Registrar: Adama Dieng

Decision of: 25 April 2003

THE PROSECUTOR

v.

ATHANASE SEROMBA

CASE NO. ICTR-2001-66-I

**DECISION ON DEFENCE MOTION FOR TRANSMITTAL OF  
TRANSLATIONS AND EXTENSION OF DEADLINE**

Office of the Prosecutor:

Silvana Arbia,  
Jonathan Moses  
Adelaide Whest  
Gregory Townsend  
Adesola Adebeyejo  
Faria Rekkas

Defence Counsel  
Alfred Pogon, Lead Counsel

2003 APR 28 1 A 4: 34  
ORIGINAL RECORDS/SAINT-LIEGES  
ICTR

\*\*\*\*\*  
\*\*\* TX REPORT \*\*\*  
\*\*\*\*\*

TRANSMISSION OK

TX/RX NO 3872  
CONNECTION TEL 2\*789818#90229311104  
SUBADDRESS  
CONNECTION ID  
ST. TIME 29/04 08:12  
USAGE T 01'47  
PGS. SENT 2  
RESULT OK

0043

CASE NO. ICTR-2001-66-I

ICTR-01-66-1  
28-04-2003  
(1451 - 1452)



International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda

1452  
S. Mussa

UNITED NATIONS  
NATIONS UNIES

Arusha International Conference Centre  
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzania  
Tel: 255 27 2504207-11 2504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 27 2504000/2504373 or 1 212 963 2848/49

TRIAL CHAMBER I

OR: ENG

Before: Judge Erik Møse

Registrar: Adama Dieng

Decision of: 25 April 2003

THE PROSECUTOR  
v.  
ATHANASE SEROMBA  
CASE NO. ICTR-2001-66-I

**DECISION ON DEFENCE MOTION FOR TRANSMITTAL OF TRANSLATIONS AND EXTENSION OF DEADLINE**

Office of the Prosecutor:

Silvana Arbia,  
Jonathan Moses  
Adelaide Whest  
Gregory Townsend  
Adesola Adeboyejo  
Faria Rekkas

Defence Counsel

2003 APR 28 11:04 AM  
JUDICIAL RECORDS  
ICTR

\*\*\*\*\*  
\*\*\* TX REPORT \*\*\*  
\*\*\*\*\*

TRANSMISSION OK

TX/RX NO 3871  
CONNECTION TEL 246357#9031705128932  
SUBADDRESS  
CONNECTION ID ICTR REG THE HAG  
ST. TIME 28/04 18:33  
USAGE T 01'19  
PGS. SENT 2  
RESULT OK

0043

CASE NO. ICTR-2001-66-I

ICTR-01-66-1  
28-04-2003  
(1452 - 1458)



International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda

1452  
S. MUSA

UNITED NATIONS  
NATIONS UNIES

Arusha International Conference Centre  
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzania  
Tel: 255 27 2504207-11 2504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 27 2504000/2504373 or 1 212 963 2848/49

TRIAL CHAMBER I

OR: ENG

Before: Judge Erik Møse

Registrar: Adama Dieng

Decision of: 25 April 2003

THE PROSECUTOR  
v.  
ATHANASE SEROMBA  
CASE NO. ICTR-2001-66-I

DECISION ON DEFENCE MOTION FOR TRANSMITTAL OF  
TRANSLATIONS AND EXTENSION OF DEADLINE

Office of the Prosecutor:

- Silvana Arbia,
- Jonathan Moses
- Adelaide Whest
- Gregory Townsend
- Adesola Adeboyejo
- Faria Rekkas

2003 APR 28 11:07 AM  
INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA

ICTR-01-66-1  
28-04-2003  
(1452 — 1457)

1452

S. Mussa



**International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

UNITED NATIONS  
NATIONS UNIES

Arusha International Conference Centre  
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie  
Tel: 255 27 2504207-11 2504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 27 2504000/2504373 or 1 212 963 2848/49

**TRIAL CHAMBER I**

OR: ENG

Before: Judge Erik Møse

Registrar: Adama Dieng

Decision of: 25 April 2003

**THE PROSECUTOR  
v.  
ATHANASE SEROMBA**

**CASE NO. ICTR-2001-66-I**

**DECISION ON DEFENCE MOTION FOR TRANSMITTAL OF  
TRANSLATIONS AND EXTENSION OF DEADLINE**

Office of the Prosecutor:

Silvana Arbia,  
Jonathan Moses  
Adelaide Whest  
Gregory Townsend  
Adesola Adeboyejo  
Faria Rekkas

Defence Counsel  
Alfred Pognon, Lead Counsel

2003 APR 28 | A 4: 34  
ICTR  
SECRETARIAT

**THE INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA**

1451

**SITTING** as Judge Erik Møse, designated by the Trial Chamber, pursuant to Rule 73 of the Rules of Procedure and Evidence of the Tribunal ("the Rules");

**BEING SEIZED OF** the Defence motion entitled "*Requête à fin de communication de documents traduits et à fin de délai*", filed on 17 April 2003;

**CONSIDERING** the Prosecution's response, filed on 22 April 2003;

**HEREBY DECIDES** the motion upon the parties' briefs.

**INTRODUCTION**

On 3 and 11 June 2002, the Prosecution filed a motion with supplementary submissions for trial in Rwanda. Mr. Alfred Pognon was assigned as Lead Counsel for the Accused on 3 March 2003. On 17 April 2003, he filed a motion for the transmittal of translations of five documents and a one-month extension of the deadline to respond to the Prosecution's motion. The Prosecution objects to any extension on the ground that two of the documents have now been provided in French and that the other can be transmitted to the Defence by the Registry. Therefore, the Defence should be granted only five days to respond.

**DELIBERATIONS**

The Chamber notes that the Defence has now available the French translations of two of the five documents, namely the motion and the supplementary submissions. This enables the Defence to respond to the motion, but it should also have available the translations of the remaining three documents. The Registry should give priority to the translation of these documents. If necessary to avoid delays, the Defence may be provided with translations that have not been subject to revision.

**FOR THE ABOVE REASONS, THE CHAMBER**

**EXTENDS** the deadline for Defence submissions until Monday 12 May 2003;

**DIRECTS** the Registry to submit to the Defence translations of the remaining three documents concerning trial in Rwanda, by Monday 5 May 2003.

Arusha, 25 April 2003.



Erik Møse  
Judge

Seal of the Tribunal

**TRANSMISSION SHEET FOR OFFICIAL FILING OF DOCUMENTS WITH CMS**  
(Art. 27 of the Directive for the Registry, Court Management Section, International Criminal Tribunal for Rwanda)

<b>To:</b>	<input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber I K. Afande	<input type="checkbox"/> Trial Chamber II R. Kouambo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber III F. Talon	<input type="checkbox"/> Appeals Officer F. Talon /A. N'Gum
<b>From:</b>	<input type="checkbox"/> Chamber <i>Anne Stafford</i> (name)	<input type="checkbox"/> Defence (name)	<input type="checkbox"/> Prosecutor's Office (name)	<input type="checkbox"/> Other: (name)	
<b>Case Name:</b>	The Prosecutor vs. <i>Athanasie Seramba</i>			<b>Case Number:</b> <i>ICTR-2001-66-1</i>	
<b>Date:</b>	Transmitted: <i>28/4/2002</i>	Document's date: <i>25/4/03</i>	No. of Pages: <i>2</i>		
<b>Original / Transl.</b>	Document is a(n): <input type="checkbox"/> Eng <input type="checkbox"/> Fr <input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> ORIGINAL: <b>Fill sections below</b>	<input type="checkbox"/> TRANSLATION into	<input type="checkbox"/> Eng <input type="checkbox"/> Fr <input type="checkbox"/> Kinyar.	(original was filed on )
<b>Doc: Title</b>	<i>Defence motion for transmission of translations and extension of deadline</i>				
<b>Classification Level:</b> <input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal <input type="checkbox"/> Confidential <input checked="" type="checkbox"/> Public		<b>TRIM Doc Type:</b> <input type="checkbox"/> Indictment <input type="checkbox"/> Warrant <input type="checkbox"/> Order <input checked="" type="checkbox"/> Motion <input type="checkbox"/> Judgement <input type="checkbox"/> Decision <input type="checkbox"/> Correspondence <input type="checkbox"/> Disclosure <input type="checkbox"/> Submission from parties <input type="checkbox"/> Submission from non-parties <input type="checkbox"/> Affidavit <input type="checkbox"/> Accused particulars <input type="checkbox"/> Notice of Appeal <input type="checkbox"/> Appeal Book <input type="checkbox"/> Book of Authorities			

**TRANSLATION STATUS ON DATE OF FILING OF ORIGINAL** (completed by Chamber / Filing Party)

<b>No action required by CMS regarding translations:</b>  <input type="checkbox"/> Filing Party/Chamber hereby submits <b>BOTH</b> the original and the translation to CMS for filing  <input type="checkbox"/> Filing Party/Chamber <b>will be</b> submitting translation to CMS in due course, details are provided below. <b>Fill in the boxes below.</b>	<b>Please take action with regard to translation:</b>  <input type="checkbox"/> Party/Chambers hereby submits the original, and will <b>NOT</b> oversee translation.  <b>Ignore the boxes below.</b>  <input type="checkbox"/> Reference material is provided in annex to facilitate translation
--	--

<input checked="" type="checkbox"/> Chamber <input type="checkbox"/> OTP is over-seeing translation. (copy of translation requisition slip is attached for reference) Name of contact person: The document is submitted for translation in: <input type="checkbox"/> Arusha <input type="checkbox"/> Kigali <input type="checkbox"/> The Hague	<input type="checkbox"/> Defence is overseeing translation: Name of contact person: The document is submitted to the following accredited translation service (Translation fees will be submitted to LDFMS): Name of service: Address: Email / tel / fax:
Target Language: <input type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input checked="" type="checkbox"/> Number of Pages <input type="checkbox"/> Expected date of translation:
Translation received by CMS on: <i>28 APR 2002</i>	

FOR OFFICIAL USE ONLY (TRIM DATA ENTRY / TRANSLATION PRIORITISATION)		
<input type="checkbox"/> Top Priority	COMMENTS	<input type="checkbox"/> Required Date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing Date:
<input type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines:



**International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre  
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie  
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE – ARUSHA  
PREUVE DE NOTIFICATION – ARUSHA**

<b>Date:</b> 28 April, 2003	<b>Case Name / affaire:</b> The Prosecutor vs <b>ATHANASE SEROMBA</b>	
	<b>Case No / l'affair no:</b> ICTR-2001-66-I	
<b>To:</b> <b>A:</b>	<input type="checkbox"/> <b>TC1</b> <input type="checkbox"/> Judge N. Pillay, President <input checked="" type="checkbox"/> Judge Møse, Vice President <input type="checkbox"/> Judge Andresia Vaz <input type="checkbox"/> E. Nahamya, Co-ordinator  <input type="checkbox"/> <b>TC2</b> <input type="checkbox"/> Judge W. H. Sekule <input type="checkbox"/> Judge W. C. M. Maqutu <input type="checkbox"/> Judge A. Ramarason <input type="checkbox"/> R. Diarra Co-ordinator  <input type="checkbox"/> <b>TC3</b> <input type="checkbox"/> Judge L.G. Williams <input type="checkbox"/> Judge Y. Ostrovsky <input type="checkbox"/> Judge P. Dolenc <input type="checkbox"/> M. Niang, Co-ordinator  <input type="checkbox"/> <b>OTP / BUREAU DU PROCUREUR</b> <input type="checkbox"/> Trial Attorney in charge of case:..... <b>SYLVANA ARBIA</b>  <input type="checkbox"/> <b>DEFENSE:</b> <input type="checkbox"/> Accused / Accusé:..... <b>SEROMBA</b> <input type="checkbox"/> Lead Counsel / Conseil Principal:.... <b>ALFRED POGNON</b> <input type="checkbox"/> In / à Arusha Arusha .....(signature) <input type="checkbox"/> by fax complete / remplir "CMS3bis FORM" <input type="checkbox"/> Duty Counsel / Conseil Adjoint: ..... <input type="checkbox"/> In / à Arusha Arusha .....(signature) <input type="checkbox"/> by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"  <b>All Decisions:</b> <input type="checkbox"/> Appeals Chamber Unit, The Hague <input type="checkbox"/> Suzanne Chenault, Jurist Linguist  <b>All Decisions &amp; Important Public Documents:</b> <input type="checkbox"/> Press & Public Affairs <input type="checkbox"/> Legal Library	<b>received by / reçu par:</b> <i>[Handwritten signatures and dates]</i> <b>ALO: received by / reçu par</b> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <i>[Handwritten signature]</i> 28/4/03  received by <i>[Handwritten signature]</i> 28/4/03 complete / remplir "CMS4 FORM"  <input type="checkbox"/> by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"
<b>From:</b> <b>De:</b>	<input type="checkbox"/> JP. Fomété (Chief, CMS) <input checked="" type="checkbox"/> <b>N. Diallo (TC 1)</b> <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC 2) <input type="checkbox"/> F. Talon (TC 3) <input type="checkbox"/> F. Talon (Appeals)	
<b>Cc:</b>	<input type="checkbox"/> A. Dieng <i>[Handwritten signature]</i> 28/4/03 <input type="checkbox"/> L. Munlo <i>[Handwritten signature]</i> 28/4/03 <input type="checkbox"/> P. Nyambe <i>[Handwritten signature]</i> 28/4/03 <input type="checkbox"/> S. Van Driessche <input type="checkbox"/> WVSS- D <input type="checkbox"/> WVSS-P <input type="checkbox"/> E. O'Donnell <input type="checkbox"/> DCMS <input type="checkbox"/> GLSS <input type="checkbox"/> P. Enow	
<b>Subject</b> <b>Objet:</b>	Kindly find attached the following document(s) / Veuillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s):	

Documents name / titre du document

**DECISION ON DEFENCE MOTION FOR TRANSMITTAL OF TRANSLATIONS  
AND EXTENSION DEADLINE**

Date Filed / Date enregistré  
**28-04-2003**

Pages  
**2**



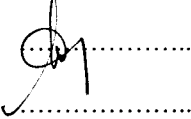


**International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre  
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie  
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE TO DETAINEES  
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS**

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.  
*Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.*

Date: 28 April, 2003		Case Name / affaire: <b>The Prosecutor vs. ATHANASE SEROMBA</b>		
		Case No / affaire no: <b>ICTR-2001-66-I</b>		
To: A:	Name of detainee / nom du détenu  <b>SEROMBA</b>	<b>TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE A COMPLETER PAR LE DETENU</b>		
		I confirm reception of the document(s) listed below.  <i>Je confirme réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.</i>	Signature 	Date, Time / Heure
Via:	<b>Security Officer Commanding Officer, UNDF</b>	Print name / nom  <b>SAIDOU GUINDO</b>	Signature 	Date, Time / Heure <b>15/03</b>
From: De:	<input type="checkbox"/> JP. Fomété (Chief, CMS) <input checked="" type="checkbox"/> <b>N. Diallo (TC1)</b> <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input type="checkbox"/> F. Talon (TC3) <input type="checkbox"/> F. Talon Ahouandogbo (Appeals) <input type="checkbox"/> Other / Autre .....			
Subject Objet:	<b>Kindly find attached the following documents / Veuillez trouver en annexe les documents suivants.</b>			

Documents name / titre du document	Date Filed / Date enregistré	Pages
<b>DECISION ON DEFENCE MOTION FOR TRANSMITTAL OF TRANSLATIONS AND EXTENSION DEADLINE</b>	<b>28-04-2003</b>	<b>2</b>

